

مجلس الخدمة المدنية

إدارة الموظفين

اللجنة الفاحصة

مباراة ٢٠٠٦/٢/٤

لوظيفة أمين سجل عقاري معاون

في المديرية العامة للشؤون العقارية في وزارة المالية

المدة : ساعة واحدة

مسابقة في الترجمة والتعريب :

أنقل هذا النص إلى إحدى اللغتين الفرنسية أو الإنكليزية .

إن تحقيق الأهداف المرسومة لأية إدارة أو مؤسسة لا يمكن أن يتم إلا على أيدي موظفين أكفاء ، قادرين على تحمل المسؤوليات وتأدية المهام الموكولة إليهم على الوجه الأكمل .
وقد أثبتت التجارب أنه لا يمكن لأية دولة أن تحقق أهدافها وتدرک غاياتها وتستفيد من كافة طاقاتها المادية ، إلا إذا تيسرت لها القوى البشرية اللازمة ، والجهاز الإداري المؤهل علمياً وفنياً ، والحائز على كافة الشروط ، من علم وخبرة وتدريب وتخصص في شتى العلوم ومجالات العمل . فالعنصر البشري هو المحور الذي تدور حوله أية خطة في عملية الإنماء الشامل للدولة ، وهو أهم دعامة لأية عملية إصلاحية .

عرب أحد النصين التاليين :

Robert Bruce et l'araignée

Robert Bruce était un célèbre général écossais. Au début du 14^e siècle, il essaya de chasser les Anglais de l'Ecosse, mais sans succès; car les Anglais étaient trop forts. Finalement, il s'est enfui et s'est caché dans une grotte.

Un jour, il s'étend dans la grotte et se met à réfléchir sur le triste sort de l'Ecosse. Au-dessus de sa tête, une araignée commence à tisser une toile; Bruce défait la toile simplement pour passer le temps. L'araignée recommence à tisser une autre sur-le-champ. Six fois il défait la toile et six fois l'araignée en fait une nouvelle, ce qui l'étonne beaucoup. Il s'est dit enfin qu'il allait détruire une septième fois la voile, et si l'araignée en fait une nouvelle, il en tirera une bonne leçon pour lui; car, tout comme l'araignée, il a été six fois vaincu. Il détruit alors la toile, et l'araignée en fait une autre. Ce simple événement lui redonne courage. Il rassemble alors une nouvelle armée, et cette fois il réussit à chasser les Anglais de l'Ecosse.

Robert Bruce and the Spider

Robert Bruce was a famous Scotch general. In the early fourteenth century he tried to drive the English out of Scotland, but he was not successful because the English were too strong. Finally, Bruce had to run away and hide in a cave.

One day, he lay in his cave thinking of the sad state of Scotland. A spider began to make a web above his head. Simply to pass the time, Bruce broke the web. Immediately the spider began to make a new one. Six times Bruce broke the web and six times the spider immediately made a new one. Bruce was surprised at this. He told himself that he would break the web a seventh time. If the spider made a new one, it would be a good lesson to him, for like the spider, he had been defeated six times. Bruce then broke the web. Again, the spider made a new one. From this simple fact, Bruce became encouraged. He again got an army together. This time he was successful and drove the English out of Scotland.

بيروت ، في ٢٠٠٦/٢/٤

اللجنة الفاحصة